



MAJ le 25/03/2019

# Kinéris

## Manuel Utilisateur

User manual

Manual de uso

Manuale utente

Benutzerhandbuch

Gebruikershandleiding

Podręcznik użytkownika:

Manual do Usuário



WINCARE  
g r o u p



ASKLÉSANTÉ



# Kinéris™

Notices d'instructions : .....	p.3
Instructions : .....	p.4
Manual de instrucciones : .....	p.5
Manuale d'istruzioni : .....	p.6
Bedienungsanleitung : .....	p.7
Instructiehandleidingen: .....	p.8
Instrukcje obsługi: .....	p.9
Manuais de instruções: .....	p.10

Référence et dimensions : ..... p. 12

Reference and sizes (Anglais)

Referencia y dimensiones (Espagnol)

Riferimenti e dimensioni (Italien)

Referenz und Abmessungen (Allemand)

Referentie en afmetingen

Modele i wymiary:

Referência e dimensões

<b>F</b>	Composition du colis
	1 coussin 1 housse de protection 1 pompe de gonflage manuel avec manomètre + notice 1 KIT de réparation
<b>GB</b>	Contents of package
	1 cushion 1 protective cover 1 manual inflation pump with manometer + leaflet 1 repair KIT
<b>E</b>	Composición del paquete
	1 cojín 1 funda protectora 1 bomba de inflado manual con manómetro + instrucciones 1 KIT de reparación
<b>I</b>	Composizione dei colli
	1 cuscino 1 federa 1 pompa per il gonfiaggio manuale con manometro + istruzioni 1 KIT di riparazione
<b>D</b>	Lieferumfang
	1 Kissen 1 Schutzbezug 1 Blasebalg zur manuellen Befüllung 1 Reparaturset
<b>NL</b>	Samenstelling van het collo
	1 Kissen 1 Schutzbezug 1 Blasebalg zur manuellen Befüllung 1 Reparaturset
<b>PL</b>	Zawartość paczki
	1 poduszka 1 pokrowiec ochronny 1 ręczna pompka z manometrem + instrukcja 1 ZESTAW naprawczy
<b>PT</b>	Composição da embalagem
	1 almofada 1 almofada 1 bomba de inflação manual com manómetro + manual 1 kit de reparo

## FRANÇAIS

### CONSEILS

La première prévention des escarres au fauteuil consiste à changer les points d'appuis du corps sur le coussin toutes les 2 heures pour limiter la compression trop prolongée des vaisseaux en regard des saillies osseuses et pour permettre l'irrigation des tissus.

### PRINCIPE

Prévenir les escarres au niveau des zones fessières en contact avec le support par immersion des protubérances osseuses et réduction des forces de cisaillement.

### CHOIX DU PRODUIT

Personne à risque d'escarres sans troubles de la stabilité : coussin mono-compartment  
Personne à risque d'escarres avec troubles de la stabilité : coussin multi-compartment

### INDICATIONS

Risque d'escarres élevées chez des personnes en position assise présentant une réduction de leur mobilité, activité, sensibilité et/ou antécédents d'escarres sacro-coccygiennes.

### CONTRE INDICATIONS

Escarres constituées en zone d'appui (sauf avis médical)

### CONSEILS D'UTILISATION

Le coussin doit être installé les cellules vers le haut. Il doit être utilisé exclusivement avec la protection fournie par ASKLE SANTE. Le gonflage est réalisé au moyen de la pompe manuelle fournie avec son manomètre intégré. L'ajustement optimal de la pression de gonflage doit être réalisé en accord avec la table de correspondance « Poids / Taille » fournie avec le manomètre. Inscrivez la valeur de pression sur la fiche de l'usager.

Pour les coussins multi-compartment, le gonflage doit être effectué selon la même méthode en veillant qu'il n'existe pas de talonnement par un test manuel « au jugé » complémentaire :

- Assoir le patient sur le coussin préalablement gonflé
- Ajuster les pressions de gonflage en tenant compte des données physiologiques de la personne (asymétrie, obliquité du bassin), et des valeurs indicatives selon la table de correspondance fournie,
- Vérifier que le coussin présente un volume d'air suffisant en plaçant la main paume vers le haut entre la zone fessière et la base. Un coussin suffisamment gonflé présente une base pneumatique sécurisée entre 1,5 et 2 cm d'air sous les ischions.
- La démarche doit être répétée sur chacun des compartiments

### DONNEES TECHNIQUES

Poids patient (mini-maxi)	40 – 150 Kg	
Poids du produit	De 1,5 kg à 2,5 kg en fonction des références	
Pression maximale admissible	100 mBar	
Matière du coussin	Néoprène	
Matière de la housse	Polyester / Polyuréthane + Elasthanne en surface	
Pression maximal mesurée (Laboratoire National d'Essai – France) 1g/cm <sup>2</sup> = 0,75 mm Hg	Poids patient	Pression maximale
	40 kg	43 g/cm <sup>2</sup>
	60 kg	72 g/cm <sup>2</sup>
	80 kg	89 g/cm <sup>2</sup>

Article traité avec une substance biocide sans risque pour l'usager. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

### ENTRETIEN/DESINFECTATION

Coussin						
	Lavage modéré jusqu'à 90°C	Ne pas utiliser de produit chloré	Ne pas repasser	Ne pas nettoyer à sec	Ne pas sécher à la machine	Usage d'un produit détergent/désinfectant de surface autorisé
Housse						
	Lavage modéré jusqu'à 90°C	Concentration maximale de chlore autorisée de 5000ppm	Ne pas repasser	Ne pas nettoyer à sec	Séchage avec contrainte thermique réduite	Usage d'un produit détergent/désinfectant de surface autorisé

### PRECAUTIONS D'UTILISATION

Lors de l'opération de lavage, veiller à ce que les valves soient fermées.

Éviter l'usage régulier d'une solution à base de chlore.

Proscrire tout contact direct de l'enveloppe néoprène avec des produits corrosifs, coupants, tranchants.

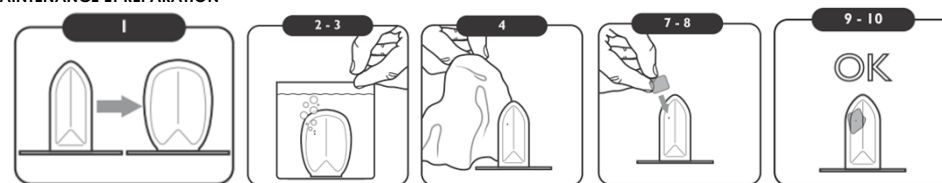
Réajuster le gonflage du coussin en cas de gros écarts de température ou d'altitude.

Dans le cas d'une prise de douche en fauteuil, utiliser le coussin sans housse ou la remplacer par une protection sèche.

### REUTILISATION

Avant réutilisation pour une autre personne, nettoyer et désinfecter le coussin avec une solution de produit « détergent-désinfectant ». Nous conseillons de remplacer la housse.

## MAINTENANCE ET REPARATION



Opérations à réaliser dans un lieu sec, propre, avec des mains préalablement lavées avec un savon.

Conseil : Solliciter votre prestataire pour la réalisation de cette opération de maintenance si nécessaire.

1 - Surgonfler le coussin.

2 - Immerger le dans un récipient rempli d'eau claire exclusivement afin de trouver la fuite. Pour cela, repérer le chapelet de bulles qui s'échappent du trou. Dans le cas d'une déchirure passer directement à l'étape 5.

3 - Repérer le trou afin de mieux visualiser la fuite.

4 - Sécher le coussin au moyen d'un linge sec, propre et sans peluches. La surface doit être parfaitement PROPRE et SECHE pour une bonne adhérence de la rustine.

5 - Ouvrir le sachet contenant la compresse imprégnée d'alcool à 70°, la déplier et l'appliquer de manière étendue autour de la lésion (surface supérieure à une pièce de 1euro).

6 - Attendre 1 minute

7 - Retirer la rustine de son support en touchant au minimum la surface collante.

8 - Appliquer la rustine en appuyant fortement. Puis utiliser un outil arrondi (ex: dos d'une cuillère à café) en partant du centre vers la périphérie. Supprimer toutes les bulles jusqu'à obtenir une transparence totale de la rustine.

9 - Remettre la housse.

10 - Ajuster le gonflage en utilisant la grille de correspondance fournie avec le manomètre de pression.

La rustine doit être stockée entre 0°C et 60°C et mis en application entre 15°C et 45°C.

Après réparation l'usage du coussin sera limité à 15 jours. Ce délai doit permettre de disposer d'un produit de substitution afin de transmettre le produit réparé au service après vente d'Askle

### CONDITIONS D'UTILISATION ET DE STOCKAGE

Les supports pneumatiques à cellules télescopiques doivent être de préférence stockés à plat, à l'abri de toute lumière directe et humidité excessive.

	Utilisation	Stockage
Plage de température	15°C – 45°C	10°C – 50°C
Plage d'humidité	30% - 70%	10% - 90%

### ELIMINATION DES DISPOSITIFS MÉDICAUX

Ne pas jeter le produit dans la nature en dehors des lieux dédiés.

### GARANTIE

La durée de garantie des coussins KINERIS est de trois ans. Cette garantie démarre à la date d'achat chez votre distributeur.

Dans le cas d'un usage à patient unique, la garantie concerne le support et sa protection. Dans le cas d'un usage multi-patients, la durée de la protection est ramenée à un an.

La garantie ne couvre pas l'usure normale du produit et de sa protection ; elle ne se substitue pas aux garanties légales.

Contactez votre distributeur en lui présentant le produit incriminé. Celui-ci effectuera les démarches nécessaires auprès de notre société afin de procéder soit à une réparation soit à un échange.

## ENGLISH

### INSTRUCTIONS

Primary prevention of bedsores involves adjusting pressure points on the cushion every 2 hours to prevent vessels being compressed for too long with respect to bone projection and to allow tissue drainage.

### PRINCIPLE

To prevent bedsores in buttock areas in contact with the cushion by supporting bone projections and reducing shear forces.

### CHOICE OF PRODUCT

Individual at risk of bedsores with no stability problems: single compartment cushion  
Individual at risk of bedsores with stability problems: multi compartment cushion

### INDICATIONS

High risk of bedsores for individuals in sitting position with reduced mobility, activity, sensitivity and/or history of contact bedsores.

### CONTRAINDICATIONS

Bedsores in pressure area (except upon medical advice)

### INSTRUCTIONS FOR USE

The cushion must be installed with the cells towards the top. It must be used exclusively with the protective cover provided by ASKLE SANTE.

Inflation is done using the manual pump supplied with an integral manometer. Optimum adjustment of inflation pressure must be done in line with the Height/Weight correspondence table supplied with the manometer. Write the pressure value on the user leaflet.

For multi-compartment cushions, inflation must be done using the same method ensuring that there is no damage by a manual test deemed to be supplementary:













- Sit the patient on the previously inflated cushion
- Adjust inflation pressure taking the individual's physiology into account (asymmetry, obliqueness of pelvis) and indicative values according to the correspondence table provided.
- Check that the cushion has sufficient air by placing your hand with palm facing upwards between the buttock area and the base. A sufficiently inflated cushion has a secure pneumatic base with between 1.5 and 2 cm of air under ischiums.
- This step must be repeated on each of the compartments

### TECHNICAL DATA

Patient weight (min.-max)	40 – 150 Kg	
Product weight	From 1.5 kg to 2.5 kg depending on reference	
Admissible maximum pressure	100 mBar	
Cushion material	Neoprene	
Cover material	Polyester / Polyurethane +elastane on surface	
Maximum pressure measured (Laboratoire National d'Essai – France) 1g/cm <sup>2</sup> = 0,75 mm Hg	Patient weight	Maximum pressure
	40 kg	43 g/cm <sup>2</sup>
	60 kg	72 g/cm <sup>2</sup>
	80 kg	89 g/cm <sup>2</sup>

Item treated with a biocidal substance that is safe for the user. [www.winncare.fr](http://www.winncare.fr)

### MAINTENANCE/DISINFECTION

Cushion						
	Moderate washing up to 90°C	Do not use chlorinated products	Do not iron	Do not dry clean	Do not machine dry	Use an approved disinfectant/detergent
Cover						
	Moderate washing up to 90°C	Maximum chlorine concentration of 5000ppm	Do not iron	Do not dry clean	Dry with reduced thermal restriction	Use an approved surface disinfectant/detergent

### PRECAUTIONS FOR USE

When washing, ensure that valves are sealed.

Avoid regular use of a chlorine-based solution.

Do not allow direct contact of the neoprene cover with corrosive or cutting products.

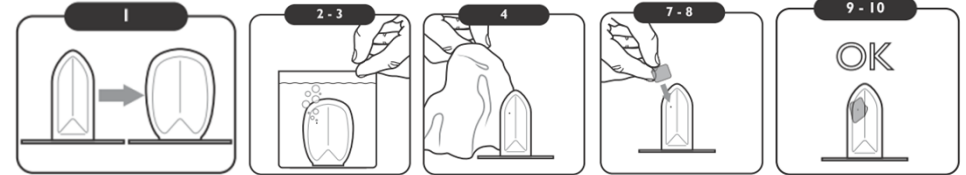
Re-adjust cushion inflation in the event of large temperature or altitude discrepancies.

If taking a shower in the chair, use the cushion without the cover or replace it with a dry protective cover.

### RE-USE

Before use by another person, clean and disinfect the cushion with a detergent/disinfectant We recommend changing the cover.

### MAINTENANCE AND REPAIR



Operations to be done in a clean, dry place with hands previously washed with soap.

Recommendation: Consult your service provider for maintenance operations if required.

1 - Over inflate the cushion.

2 - Immerse it in a container filled with clear water to find the leak. For this, mark where the bubbles are escaping from. In the event of a tear, go directly to step 5.

3 - Mark the hole to see the leak better.

4 - Dry the cushion using a clean, dry, non-fluffy cloth. The surface must be completely CLEAN AND DRY for proper adherence of the rubber repair patch.

5 - Open the sachet containing the compress impregnated with alcohol at 70°, unfold it and apply extensively around the hole (surface bigger than a Teuro coin).

6 - Wait for 1 minute

7 - Remove the rubber repair patch from its support touching the sticky surface as little as possible.

8 - Apply the rubber repair patch by pressing down strongly. Then use a rounded implement (e.g. back of a teaspoon) starting from the middle

towards the edge. Remove all bubbles until total transparency of the rubber repair patch is obtained.

9 - Replace the cover.

10 - Adjust inflation using the correspondence table provided with the pressure manometer.

The rubber repair patch must be stored between 0°C and 60°C and used between 15°C and 45°C.

After repair, use of the cushion shall be limited to 15 days. This period should allow you to find a replacement so as to send the repaired product to the Askle after-sales service.

### USAGE AND STORAGE CONDITIONS

Pneumatic supports with telescopic cells must ideally be stored flat, away from direct light and excessive humidity.

	Use	Storage
Temperature range	15°C – 45°C	10°C – 50°C
Humidity range	30% - 70%	10% - 90%

### DISPOSAL OF MEDICAL DEVICES

Do not dispose of the product in the countryside outside of dedicated locations.

### GUARANTEE

The guarantee duration for KINERIS and OPTIMAIR cushions is three years. This guarantee starts from the date of purchase from your distributor. In the case of single patient use, the guarantee relates to the support and its protective cover. In the case of multi-patient use, the duration of the protective cover is one year.

The guarantee does not cover normal wear of the product and its protective cover; it does not substitute legal guarantees. Contact your distributor about a defective product. He/she will start the necessary steps with our company to proceed with either repair or exchange.

## ESPAÑOL

### CONSEJOS

La primera prevención de las escaras en el sillón consiste en cambiar los puntos de apoyo del cuerpo en el cojín cada 2 horas para reducir una compresión excesivamente prolongada de los vasos respecto a los salientes óseos y para permitir la irrigación de los tejidos.

### PRINCIPIO

Prevenir las escaras en las zonas glúteas en contacto con el soporte por la inserción de las protuberancias óseas y la reducción de las fuerzas de cizalladura.

### ELECCIÓN DEL PRODUCTO

Personas con riesgo de escaras sin problemas de estabilidad: cojín monocompartimento  
Personas con riesgo de escaras con problemas de estabilidad: cojín multicompartmentos

### INDICACIONES

Riesgo de escaras profundas en personas en posición sentada que presentan una reducción de su movilidad, actividad, sensibilidad y/o antecedentes de escaras en sacro-coxis.

### CONTRAINDICACIONES

Escaras presentes en la zona de apoyo (salvo recomendación médica)

### CONSEJOS DE USO

El cojín debe colocarse con las células hacia arriba. Debe utilizarse exclusivamente con la protección suministrada por ASKLE SANTE.

Se hincha con la ayuda de la bomba manual suministrada con su manómetro incorporado. El ajuste óptimo de la presión de inflado debe realizarse de acuerdo con la tabla de correspondencia "Peso/Talla" suministrada con el manómetro. Anotar el valor de la presión en la ficha del usuario.

En el caso de los cojines multicompartmentos, el inflado debe realizarse según el mismo método y vigilando que no se produzca un rozamiento mediante una prueba manual "considerada" complementaria:

- Sentar al paciente en el cojín previamente inflado
- Ajuste las presiones de inflado teniendo en cuenta los datos fisiológicos de la persona (asimetría, oblicuidad de la pelvis), y los valores indicativos según la tabla de correspondencia suministrada.
- Compruebe que el cojín presenta un volumen de aire suficiente colocando la mano con la palma hacia arriba entre la zona glútea y la base. Un cojín suficientemente inflado presenta una base neumática protegida de entre 1,5 y 2 cm de aire bajo los isquiones.
- Deberá repetirse el mismo procedimiento en cada uno de los compartimentos.

### DATOS TÉCNICOS

Peso paciente (mín-máx)	40 - 150 Kg	
Peso del producto	De 1,5 kg a 2,5 kg en función de las referencias	
Presión máxima admisible	100 mBar	
Material del cojín	Neopreno	
Material de la funda	Poliéster / Poliuretano + Elastano en la superficie	
Presión máxima medida (Laboratorio Nacional de Ensayos - Francia) 1g/cm <sup>2</sup> = 0,75 mm Hg	Peso paciente	Presión máxima
	40 kg	43 g/cm <sup>2</sup>
	60 kg	72 g/cm <sup>2</sup>
	80 kg	89 g/cm <sup>2</sup>

Artículo tratado con una sustancia de biocidas sin peligro alguno para el usuario. www.winnicare.fr

MANTENIMIENTO/DESINFECCIÓN Cojín						
	Lavado moderado máximo 90°C	No utilizar lejía	No planchar	No limpiar en seco	No secar en secadora	Uso de un producto detergente/desinfectante de superficies autorizado
Funda						
	Lavado moderado máximo 90°C	Concentración máxima de lejía autorizada de 5000rpm	No planchar	No limpiar en seco	Secado con limitación térmica reducida	Uso de un producto detergente/desinfectante de superficies autorizado

### PRECAUCIONES DE USO

Durante la operación de lavado, vigile que las válvulas estén cerradas.

Evite el uso regular de una solución a base de lejía.

Impida todo contacto directo de la funda de neopreno con productos corrosivos, cortantes, afilados.

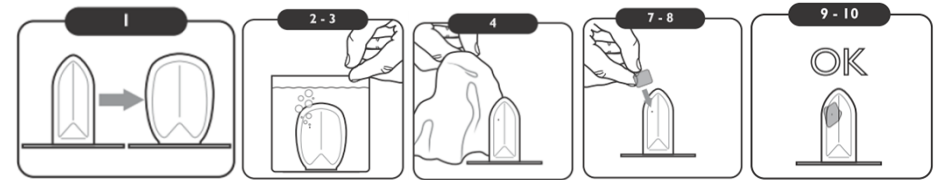
Reajuste el inflado del cojín en caso de grandes diferencias de temperatura o de altitud.

En caso de ducharse en el sillón, utilice el cojín sin funda o sustitúyala por una protección seca.

### REUTILIZACIÓN

Antes de que la reutilice otra persona, limpie y desinfecte el cojín con una solución de producto "detergente-desinfectante". Le aconsejamos sustituir la funda.

### MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN



Operaciones que deben realizarse en un lugar seco, limpio y con las manos previamente lavadas con jabón.

Consejo: Si es necesario, recurra a su proveedor para la realización de esta operación de mantenimiento.

- 1 - Infle en exceso el cojín.
  - 2 - Sumérjalo en un recipiente lleno de agua limpia con el objeto de localizar la fuga. Para ello, localice la ristra de burbujas que sale del agujero. En caso de desgarro, pase directamente al paso 5.
  - 3 - Localice el agujero para visualizar mejor la fuga.
  - 4 - Seque el cojín con un paño seco, limpio y sin pelusa. La superficie debe quedar perfectamente LIMPIA y SECA para conseguir una correcta adherencia del parche.
  - 5 - Abra la bolsa que contiene la compresa impregnada de alcohol de 70°, despléguela y extiéndela alrededor de la lesión (superficie superior a una moneda de 1 euro)
  - 6 - Espere 1 minuto
  - 7 - Retire el parche de su soporte tocando lo menos que pueda la superficie adhesiva.
  - 8 - Aplique el parche y apriételo con fuerza. A continuación utilice una herramienta redonda (por ejemplo, el revés de una cucharita de café) partiendo del centro hacia la periferia. Elimine todas las burbujas hasta obtener una transparencia total del parche.
  - 9 - Coloque de nuevo la funda.
  - 10 - Ajuste el inflado utilizando la tabla de correspondencia suministrada con el manómetro de presión. Guarde el parche entre 0° C y 60° C y aplíquelo entre 15° C y 45° C.
- Tras la reparación, la utilización del cojín tendrá un límite de 15 días. Este plazo ha de permitir disponer de un producto de sustitución a fin de enviar el producto reparado al servicio postventa de Askle

### CONDICIONES DE USO Y DE ALMACENAMIENTO

Los soportes neumáticos de células telescópicas deben guardarse preferiblemente en plano, al amparo de la luz directa y de una humedad excesiva.

	Uso	Almacenamiento
Intervalo de temperatura	15° C - 45° C	10° C - 50° C
Intervalo de humedad	30 % - 70 %	10 % - 90 %

### ELIMINACIÓN DE LOS DISPOSITIVOS MÉDICOS

No tire el producto en un entorno natural ajeno a los lugares especiales para ello.

### GARANTÍA

La duración de la garantía de los cojines KINERIS y OPTIMAIR es de tres años. Esta garantía entra en vigor en la fecha de compra en su distribuidor. En caso de utilizarlo con un único paciente, la garantía se refiere al soporte y a su protección. En caso de uso con varios pacientes, la duración de la protección se limita a un año. La garantía no cubre el desgaste normal del producto y de su protección; la garantía no sustituye a las garantías legales. Contacte con su distribuidor y llévele el producto afectado. Éste realizará los trámites necesarios ante nuestra empresa para proceder a su reparación o a su sustitución.

## ITALIANO

### CONSIGLI

La prima prevenzione delle piaghe da decubito consiste nel cambiare i punti di appoggio del corpo sul cuscino ogni 2 ore per limitare la compressione prolungata dei vasi sanguigni e permettere la circolazione nei tessuti.

### PRINCIPIO

Prevenire le piaghe a livello delle natiche a contatto con il supporto attraverso immersione delle protuberanze ossee e riduzione delle forze di taglio.

### SCelta DEL PRODOTTO

Persone soggette a piaghe da decubito senza problemi di stabilità: cuscino mono-compartmentale

Persone soggette a piaghe da decubito con problemi di stabilità: cuscino a compartimenti multipli

### INDICAZIONI

Rischio elevato di piaghe da decubito nelle persone in posizione seduta con riduzione della mobilità, attività, sensibilità e/o precedenti di piaghe sacro-coccigee.

### CONTRINDICAZIONI

Presenza di piaghe nelle aree di appoggio (è necessario il parere del medico)

### CONSIGLI DI UTILIZZO

Il cuscino deve essere montato con le celle verso l'alto. Deve essere usato esclusivamente con la protezione fornita da ASKLE SANTE.

Viene gonfiato con la pompa manuale in dotazione con manometro integrato. La regolazione ottimale della pressione di gonfiaggio si ha osservando la tabella dei "Pesi/taglia" fornita col manometro. Scrivere il valore della pressione sulla scheda dell'utente.

Per i cuscini a compartimenti multipli, il gonfiaggio deve essere effettuato con lo stesso sistema, tenendo conto che non esiste un riferimento mediante un test manuale come "giudizio" complementare:

- Far sedere il paziente sul cuscino gonfiato
- Regolare la pressione di gonfiaggio tenendo conto della fisiologia della persona (asimmetria, obliquità del bacino) e dei valori indicativi secondo la tabella di riferimento fornita.
- Verificare che il cuscino presenti un volume d'aria sufficiente inserendo la mano, col palmo rivolto verso l'alto, fra le natiche e la base. Un cuscino sufficientemente gonfio presenta una base pneumatica fra 1,5 e 2 cm d'aria sotto l'ischio.
- Questa procedura deve essere ripetuta su tutti i compartimenti.

### DATI TECNICI

Peso del paziente (minimo-massimo)	40 - 150 Kg	
Peso del prodotto:	da 1,5 a 2,5 kg in funzione dei riferimenti	
Pressione massima ammessa:	100 mBar	
Materiale del cuscino:	neoprene	
Materiale del rivestimento:	poliestere/poliuretano + elastane in superficie	
Pressione massima misurata (Laboratoire National d'Essai - France) 1g/cm <sup>2</sup> = 0,75 mm Hg	Peso del paziente	Pressione massima
	40 kg	43 g/cm <sup>2</sup>
	60 kg	72 g/cm <sup>2</sup>
	80 kg	89 g/cm <sup>2</sup>

Articolo trattato con sostanza biocida senza rischi per l'utilizzatore. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

### MANUTENZIONE/DISINFEZIONE

Cuscino						
	Lavaggio fino a 90°C	Non utilizzare cloro	Non stirare	Non pulire a secco	Non mettere in asciugatrice	Utilizzare un detergente/disinfettante autorizzato
Rivestimento						
	Lavaggio fino a 90°C	Concentrazione massima di cloro 5000ppm	Non stirare	Non pulire a secco	Asciugatura a temperatura ridotta	Utilizzare un detergente/disinfettante autorizzato

### PRECAUZIONI DI UTILIZZO

Controllare che le valvole siano chiuse prima del lavaggio.

Non usare regolarmente soluzioni a base di cloro.

Evitare il contatto diretto del neoprene con prodotti corrosivi, taglienti o appuntiti.

Ricontrollare la pressione di gonfiaggio del cuscino in caso di forti sbalzi termici o di altitudine.

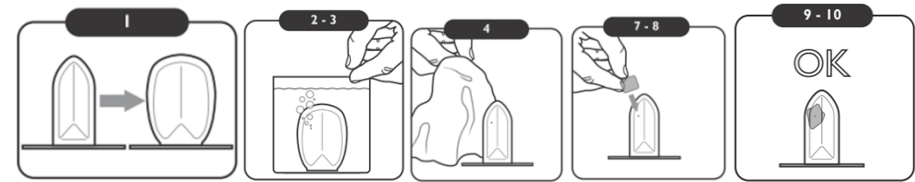
Se il cuscino viene utilizzato in doccia, utilizzarlo senza rivestimento o sostituirlo con un rivestimento asciutto.

### RIUTILIZZO

Prima di utilizzarlo per un'altra persona, pulire e disinfettare il cuscino con una soluzione « detergente/disinfettante ».

Consigliamo di sostituire il rivestimento.

### MANUTENZIONE E RIPARAZIONE



Svolgere la manutenzione in luogo asciutto, pulito e con mani lavate.

Raccomandazione: se necessario, far svolgere la manutenzione al proprio fornitore.

1- Gonfiare eccessivamente il cuscino.

2 - Immergerlo in un recipiente pieno di acqua pulita per trovare la perdita. A tal fine, fare riferimento alle bolle che escono dal foro. In caso di scucitura, passare direttamente al punto 5.

3 - Marcare il buco per visualizzare meglio la perdita.

4 - Asciugare il cuscino con un panno secco, pulito e senza pelucchi. Per ottenere un buon risultato, la superficie deve essere perfettamente

PULITA E ASCIUTTA.

5 - Aprire il sacchetto contenente il tampone impregnato di alcool a 70°C, aprirlo e applicarlo attorno al foro (superficie più grande di una moneta da 1 euro).

6 - Attendere 1 minuto

7 - Togliete il cerotto dal supporto toccando il meno possibile la superficie adesiva.

8 - Applicare il cerotto esercitando una forte pressione. Utilizzare un attrezzo arrotondato (ad es. la parte convessa di un cucchiaino) partendo dal centro

verso i bordi. Togliere le bolle e ripassare fino a quando il cerotto sarà completamente trasparente.

9 - Rimettere la federa.

10 - Regolare il gonfiaggio utilizzando la griglia di corrispondenza fornita con il manometro della pressione.

Il cerotto deve essere conservato a una temperatura fra 0 e 60°C e applicato a una temperatura fra 15 e 45°C.

Dopo riparazione, l'uso del cuscino sarà limitato a 15 giorni. Questo periodo deve consentire di disporre di un prodotto sostitutivo al fine di trasmettere il prodotto riparato al servizio post-vendita di Askle

### UTILIZZO E STOCCAGGIO

I supporti pneumatici a cellule telescopiche devono essere preferibilmente conservato su un luogo piano, al riparo dalla luce diretta e dall'umidità eccessiva.

	Utilizzo	Stoccaggio
<b>Gamma di temperatura</b>	15°C - 45°C	10°C - 50°C
<b>Gamma delle umidità</b>	30% - 70%	10% - 90%

### SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI MEDICALI

Non disperdere il prodotto nell'ambiente o in luogo non indicato.

### GARANZIA

La garanzia sui cuscini KINERIS e OPTIMAR dura tre anni. La garanzia inizia dalla data dell'acquisto presso il distributore. Se il prodotto viene utilizzato per un unico paziente, la garanzia copre il supporto e la federa. Se il prodotto viene utilizzato per più pazienti, la garanzia della federa è limitata a un anno.

La garanzia non copre l'usura normale del prodotto e della federa, non sostituisce le garanzie legali.

Contattare il distributore e inviargli il prodotto danneggiato. Questi disbrigherà le pratiche con la nostra società per la riparazione o la sostituzione del prodotto.

## DEUTSCH

Die erste Vorbeugungsmaßnahme gegenüber einem Dekubitus im Rollstuhl besteht in einem Wechsel der Druckpunkte des Körpers auf dem Kissen alle 2 Stunden, um eine zu lange Komprimierung der Blutgefäße gegenüber den Knochenvorsprüngen zu verhindern und die Durchblutung des Gewebes zu erlauben.

### PRINZIP

Vorbeugung des Dekubitus im Gesäßbereich, der mit dem Träger in Kontakt kommt, durch Eintauchen der Knochenvorsprünge und Reduzierung der Abscherkräfte.

### WAHL DES PRODUKTS

Dekubitus-gefährdete Person ohne Gleichgewichtsstörungen: Kissen mit einem Fach  
 Dekubitus-gefährdete Person mit Gleichgewichtsstörungen: Kissen mit mehreren Fächern

### INDIKATIONEN

Hohes Dekubitusrisiko bei Personen in sitzender Position, die eine reduzierte Beweglichkeit, eine reduzierte Aktivität, eine reduzierte Sensibilität und / oder Präzedenzfälle eines Dekubitus im Steißbeinbereich aufweisen.

### GEGENANZEIGEN

Im Stützbereich gebildeter Dekubitus (ärztliche Empfehlung ausgenommen)

### BENUTZUNGSEMPFEHLUNGEN

Das Kissen muss mit den Zellen nach oben eingelegt werden. Es darf nur mit dem von ASKLE SANTE gelieferten Schutz verwendet werden.

Das Aufpumpen erfolgt mithilfe der mitgelieferten Handpumpe mit ihrem eingebauten Druckmesser. Die optimale Anpassung des Aufblasdrucks muss gemäß der manuellen Test "nach Augenmaß" festgestellt wird.

- Den Patienten auf das zuvor aufgeblasene Kissen setzen.
- Den Aufblasdruck anpassen, und dabei die physiologischen Gegebenheiten der Person (Asymmetrie, Schrägstellung des Beckens) und Richtwerte gemäß der mitgelieferten Korrespondenztabelle berücksichtigen.
- Überprüfen, dass das Kissen ein ausreichendes Luftvolumen aufweist, indem man die Handfläche zwischen dem Gesäßbereich und der Basis nach oben platziert. Ein ausreichend aufgeblasenes Kissen weist unter den Ischionen eine gesicherte pneumatische Basis zwischen 1,5 und 2 cm auf.
- Dieser Handgriff ist bei jedem Fach zu wiederholen.

### TECHNISCHE DATEN

Gewicht des Patienten (Minimum / Maximum)	40 bis 150 kg	
Gewicht des Produkts	Von 1,5 kg bis 2,5 kg, je nach den Referenzen	
Zulässiger Höchstdruck	100 mBar	
Material des Kissens	Neopren	
Material des Bezugs	Polyester / Polyurethan + Elasthan an der Oberfläche	
Gemessener maximaler Druck (Staatliches Versuchslabor - Frankreich) 1g/cm <sup>2</sup> = 0,75 mm Hg	Patientengewicht	Höchstdruck
	40 kg	43 g/cm <sup>2</sup>
	60 kg	72 g/cm <sup>2</sup>
	80 kg	89 g/cm <sup>2</sup>

Mit einem für den Anwender gefahrlosen Biozid-Wirkstoff behandelter Artikel. [www.winncare.fr](http://www.winncare.fr)

### PFLEGE / DESINFEKTION

Kissen						
	Vorsichtiges Waschen bis zu 90°C	Keine gechlorten Produkte verwenden	Nicht bügeln	Nicht trocken reinigen	Nicht in der Maschine trocknen	Verwendung eines Oberflächenreinigungs- / -desinfektionsprodukts zulässig
Bezug						
	Vorsichtiges Waschen bis zu 90°C	Zulässige maximale Chlorkonzentration 5000 ppm	Nicht bügeln	Nicht trocken reinigen	Trocknen mit reduzierter thermischer Beanspruchung	Verwendung eines Oberflächenreinigungs- / -desinfektionsprodukts zulässig

### VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER BENUTZUNG

Beim Waschen darauf achten, dass die Ventile geschlossen sind.

Den regelmässigen Einsatz einer Lösung auf Chlorbasis vermeiden.

Jeglicher direkter Kontakt der Neoprenhülle mit ätzenden, schneidenden, scharfen Produkten ist zu vermeiden.

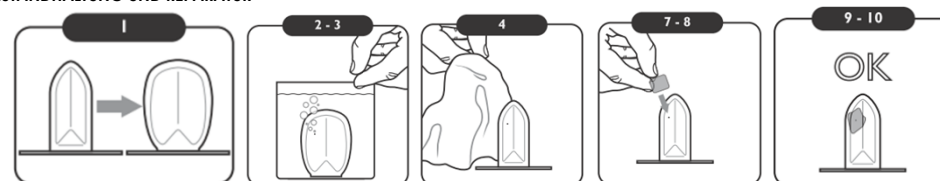
Das Volumen des Kissens bei großen Abweichungen aufgrund der Temperatur oder der Höhe anpassen.

Bei einer Dusche im Rollstuhl das Kissen ohne Bezug verwenden oder den Bezug durch einen trockenen Schutz ersetzen.

### WIEDERVERWENDUNG

Vor der Benutzung für eine andere Person das Kissen mit einer „Reinigungs-Desinfektionslösung“ reinigen und desinfizieren. Wir empfehlen den Austausch des Kissens.

## INSTANDHALTUNG UND REPARATUR



An einem trockenen und sauberen Ort mit zuvor mit Seife gewaschenen Händen durchzuführende Handgriffe:

Empfehlung: Sprechen Sie ggf. Ihren Dienstleister hinsichtlich dieser Instandhaltungsarbeiten an.

- 1 - Das Kissen stark aufblasen.
  - 2 - Es in einen Behälter mit klarem Wasser tauchen, um das Leck zu finden. Zu diesem Zweck auf die Bläschenkette achten, die aus dem Loch aufsteigt. Bei einem Riss direkt zu Stufe 5 übergehen.
  - 3 - Das Loch markieren, um das Leck besser anzuzeigen.
  - 4 - Das Kissen mithilfe eines trockenen, sauberen und fusselfreien Tuchs trocknen. Die Oberfläche muss absolut SAUBER und TROCKEN sein, damit der Flicker sicher hält.
  - 5 - Den die mit 70° Alkohol getränkte Komresse enthaltenden Beutel öffnen, die Komresse entfalten und ausgebreitet auf dem Loch oder dem Riss anwenden (Fläche, die die Größe eines 1-Eurostücks übersteigt).
  - 6 - Mindestens 1 Minute warten
  - 7 - Den Flicker von seinem Träger abziehen und dabei die Klebefläche so wenig wie möglich berühren.
  - 8 - Den Flicker durch starkes Drücken anwenden. Dann ein abgerundetes Werkzeug (z. B.: die Rückseite eines Teelöffels) verwenden und dabei von der Mitte nach außen vorgehen. Alle Bläschen entfernen, bis eine totale Transparenz des Flickers erreicht wird.
  - 9 - Den Bezug wieder aufziehen.
  - 10 - Das Volumen durch Heranziehen der mit dem Druckmesser mitgelieferten Entsprechungstabelle anpassen. Der Flicker muss bei 0°C bis 60°C gelagert und bei 15°C bis 45°C angewendet werden.
- Nach der Reparatur ist die Verwendung des Kissens auf 15 Tage beschränkt. Binnen dieser Frist kann ein Ersatzprodukt besorgt werden, damit das reparierte Produkt an den Kundendienst von Askle geschickt werden kann.

### NUTZUNGS- UND LAGERBEDINGUNGEN

Pneumatische Träger mit Teleskopzellen müssen vorzugsweise flach, vor direktem Licht und übermäßiger Feuchtigkeit geschützt gelagert werden.

	Verwendung	Lagerung
Temperaturbereich	15°C – 45°C	10°C – 50°C
Feuchtigkeitsbereich	30 % - 70 %	10 % - 90 %

### ENTSORGUNG VON MEDIZINISCHEN GERÄTEN

Das Produkt nicht außerhalb der dafür vorgesehenen Orte in die Landschaft werfen.

### GARANTIE

Die Laufzeit der Garantie der Kissen KINERIS und OPTIMAIR beträgt drei Jahre. Diese Garantie setzt mit dem Kaufdatum des Produkts bei Ihrem Händler ein. Wird es nur für einen einzigen Patienten verwendet, betrifft die Garantie den Träger und seinen Schutz. Bei einer Verwendung bei mehreren Patienten verkürzt sich die Laufzeit der Garantie auf ein Jahr. Diese Garantie deckt nicht die normale Abnutzung des Produkts und seines Schutzes ab und tritt nicht an Stelle der gesetzlichen Garantien.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler und zeigen Sie ihm das reklamierte Produkt. Er wird die notwendigen Schritte bei unserer Firma einleiten, um entweder eine Reparatur oder einen standardmäßigen Ersatz vornehmen zu lassen.

## NEDERLANDS

### TIPS:

De eerste preventie maatregel tegen decubitus in de stoel bestaat in het wijzigen van de drukpunten van het lichaam op het kussen om de 2 uur, om een langdurige compressie van de vaten ter hoogte van botuitsteeksels te beperken en om de doorbloeding van de weefsels toe te laten.

### PRINCIPE

Decubitus voorkomen aan de zitvlakken die in contact komen met de steun, door onderdempeling van de botuitsteeksels en beperking van de afschuifkrachten.

### KEUZE VAN HET PRODUCT

Decubitusgevoelige personen zonder evenwichtsstoornissen: kussen met één vak

Decubitusgevoelige personen met evenwichtsstoornissen: kussen met meerdere vakken

### INDICATIES

Vergroot decubitusrisico bij personen in zittende houding, die een beperking van de mobiliteit, activiteit, gevoeligheid en/of antecedenten van decubitus aan heiligbeen-stuitbeen vertonen.

### CONTRA-INDICATIES

Decubitus in de steungebieden (behoudens medisch advies)

### GEBRUIKSTIPS

Het kussen moet met de cellen naar boven geplaatst worden. Het mag uitsluitend met de bescherming geleverd door ASKLE SANTE gebruikt worden.

Het wordt opgeblazen met de bijgeleverde manuele pomp met ingebouwde manometer. De druk moet optimaal afgestemd worden aan de hand van de overeenstemmingstabel "Gewicht/Grootte" die bij de manometer geleverd wordt. De drukwaarde op de fiche van de gebruiker noteren.

Kussens met meerdere vakken worden op dezelfde manier opgepompt; door een aanvullende manuele test "op zicht" moet men er evenwel voor zorgen dat men niet op de bodem zit: Het kussen oppompen en de patiënt op het kussen zetten.

De druk aanpassen; daarbij rekening houden met de fysiologische kenmerken van de persoon (asymmetrie, schuinite van het bekken) en met de aanbevolen waarden in de bijgeleverde overeenstemmingstabel

Controleren of het kussen voldoende lucht bevat door de hand met de handpalm naar boven tussen het zitvlak en de basis te leggen. Een kussen dat voldoende opgepompt is, vertoont onder de zitbenen een veilige pneumatische basis van 1,5 tot 2 cm. De stappen moeten herhaald worden voor alle vakken.

### TECHNISCHE GEGEVENS

Gewicht patiënt (min.-max.)	40 – 150 kg	
Gewicht van het product	Van 1,5 kg tot 2,5 kg naargelang van de referenties	
Maximaal toelaatbare druk	100 mBar	
Materiaal van het kussen	Neopreen	
Materiaal van de hoes	Polyester / Polyurethaan + Elasthan aan de bovenzijde	
Gemeten maximale druk (Nationaal Proeflaboratorium – Frankrijk) 1 g/cm <sup>2</sup> = 0,75 mm Hg	Gewicht patiënt	Maximale druk
	40 kg	43 g/cm <sup>2</sup>
	60 kg	72 g/cm <sup>2</sup>
	80 kg	89 g/cm <sup>2</sup>

Artikel behandeld met een biocide zonder gevaar voor de gebruiker. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

### ONDERHOUD/ONTSMETTING

Kussen						
	Gematigde wascyclus tot 90 °C	Geen chloorhoudend product gebruiken	Niet strijken	Niet droogreinen	Niet drogen in de droogtrommel	Gebruik van een reinigend/ontsmettend oppervlaktemiddel toegelaten
Hoes						
	Gematigde wascyclus tot 90 °C	Maximaal toegelaten concentratie chloor van 5000 ppm	Niet strijken	Niet droogreinen	Drogen bij lage temperatuur	Gebruik van een reinigend/ontsmettend oppervlaktemiddel toegelaten

### VOORZORGSMAATREGELEN BIJ HET GEBRUIK

Er bij het wassen voor zorgen dat de ventielen gesloten zijn.

Het regelmatige gebruik van een oplossing op basis van chloor vermijden.

Elk direct contact van het neopreenomhulsel met bijtende, snijdende of scherpe producten vermijden.

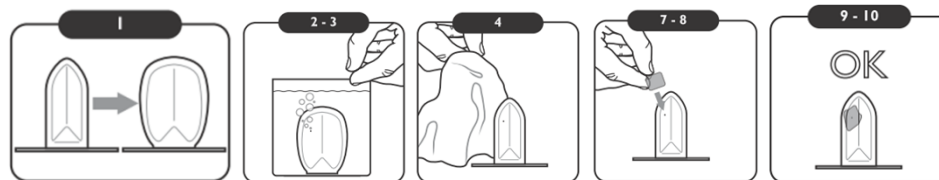
Het luchtvolume in het kussen aanpassen bij grote temperatuur- of hoogteschommelingen.

Indien in de stoel gedoucht wordt, het kussen zonder hoes gebruiken of de hoes vervangen door een droge bescherming.

### HERGEBRUIK

Alvorens hergebruik voor een andere persoon, het kussen reinigen en ontsmetten met een "reinigende-ontsmettende" oplossing. Wij raden aan om de hoes te vervangen.

### INSTANDHOUDING EN HERSTELLING



Handelingen uit te voeren in een droge en schone omgeving; de handen op voorhand wassen met zeep.

Tip: Uw dienstverlener voor de uitvoering van deze instandhouding raadplegen indien nodig.

1 - Het kussen sterk oppompen.

2 - Het onderdempelen in een recipiënt met enkel schoon water, om het lek te vinden. Hiertoe letten op de reeks belletjes die uit het gat ontsnappen. In het geval van een scheur, onmiddellijk naar stap 5 gaan.

3 - Het gat markeren, om het lek beter aan te geven.

4 - Het kussen afdrogen met een droge, schone en pluisvrije doek. Het oppervlak moet perfect DROOG en SCHOON zijn voor een goede hechting van de reparatiepleister.

5 - Het zakje met het in alcohol van 70° gedrenkte kompres openen, het openplooiën en het over het gat (oppervlakte groter dan een munt van 1 euro) leggen.

6 - 1 minuut wachten

7 - De reparatiepleister uit de verpakking nemen; hierbij de kleefzijde zo min mogelijk aanraken.

8 - De reparatiepleister aanbrengen en goed duwen. Vervolgens met een afgerond voorwerp (vb. achterzijde van een koffielepel) vanaf het midden

naar buiten duwen. Alle bellen verwijderen tot de reparatiepleister volledig transparant is.

9 - De hoes weer over het kussen trekken.

10 - Het luchtvolume in het kussen aanpassen aan de hand van de overeenstemmingstabel die bij de manometer is geleverd.

De reparatiepleister moet opgeslagen worden tussen 0 °C en 60 °C en aangebracht worden tussen 15 °C en 45 °C.

Na herstelling mag het kussen nog 15 dagen gebruikt worden. In deze termijn kan een vervangingsproduct bezorgd worden en kan het herstelde product aan de serviceafdeling van Askle overgemaakt worden

### VOORWAARDEN VOOR GEBRUIK EN OPSLAG

Pneumatische dragers met telescopische cellen moeten bij voorkeur plat opgeslagen worden, beschermd tegen direct licht en overmatige vochtigheid.

	Gebruik	Opslag
Temperatuurbereik	15°C – 45°C	10°C – 50°C
Vochtheidsbereik	30% - 70%	10% - 90%

### VERWIJDERING VAN MEDISCHE HULPMIDDELEN

Dit product niet buiten de daarvoor voorziene plaatsen in de natuur werpen.

### GARANTIE

De kussens KINERIS zijn gewaarborgd gedurende drie jaar. De garantie vangt aan op de datum van aankoop bij uw verdeler. Bij gebruik voor een patiënt betreft de garantie de ondersteuning en de bescherming. Bij gebruik voor meerdere patiënten wordt de garantieperiode beperkt tot één jaar.

De garantie dekt niet de normale slijtage van het product en zijn bescherming; ze vervangt niet de wettelijke garanties.

Neem contact op met uw verdeler en toon hem het defecte product. Hij zal het noodzakelijke bij onze onderneming doen en zorgen voor een herstelling of een vervanging.



## POLSKI

### ZALECENIA

Pierwszym krokiem w profilaktyce odleżyn jest zmiana punktów podparcia ciała na poduszce co 2 godziny, aby ograniczyć zbyt długie ściskanie naczyń przez wystające elementy kostne i umożliwić ukrwienie tkanek.

### ZASADA

Zapobieganie powstawaniu odleżyn na poziomie pośladków, pozostających w kontakcie z podłożem, poprzez zanurzenie wypukłości kostnych i zmniejszenie sił ścinających.

### WYBÓR PRODUKTU

Osoba narażona na powstanie odleżyn bez zaburzeń stabilności: poduszka jednokomorowa  
Osoba narażona na powstanie odleżyn z zaburzeniami stabilności: poduszka wielokomorowa

### WSKAZANIA

Wysokie ryzyko powstania odleżyn u osób w pozycji siedzącej o ograniczonej sprawności ruchowej, aktywności, z zaburzeniami czucia i/lub występującymi wcześniej odleżynami na kości krzyżowo-ogonowej.

### PRZECIWWSKAZANIA

Odleżyny powstałe w miejscu ucisku ciała (bez opinii medycznej)

### ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Poduszkę należy położyć komorami do góry. Należy jej używać wyłącznie z osłoną dostarczoną przez ASKLE SANTE. Do napełnienia poduszki użyć dostarczonej pompki z wbudowanym manometrem. Regulację ciśnienia powietrza należy wykonać według danych z tabeli „ciężar/rozmiar” dotychczasowej poduszki. Zapisać wartość ciśnienia w karcie użytkownika. Poduszki wielokomorowe należy napełniać w ten sam sposób, sprawdzając ręcznie, czy nie ma ryzyka kontaktu ciała z twardymi częściami:

- Posadzić pacjenta na napompowanej poduszce
- Dostosować ciśnienie powietrza na podstawie danych fizjologicznych (asymetria, pochylenie miednicy) oraz wartości z dostarczonej tabeli zgodności,
- Sprawdzić, czy poduszka jest odpowiednio napełniona, wsuwając rękę dłonią do góry między pośladki i poduszkę. Właściwie napełniona poduszka tworzy bezpieczną bazę powietrzną o wysokości od 1,5 do 2 cm pod kością kulszową.
- Czynność należy powtórzyć na każdej z komór.

### DANE TECHNICZNE

Ciężar pacjenta (min.-maks.)	40 – 150 kg	
Ciężar produktu	Od 1,5 kg do 2,5 kg w zależności od modelu	
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie	100 mBar	
Materiał poduszki	Neopren	
Materiał pokrowca	Poliester / Poliuretan + Elastan na wierzchu	
Maksymalne zmierzone ciśnienie (Krajowe laboratorium badawcze – Francja) 1g/cm <sup>2</sup> = 0,75 mm Hg	Ciężar pacjenta	Maksymalne ciśnienie
	40 kg	43 g/cm <sup>2</sup>
	60 kg	72 g/cm <sup>2</sup>
	80 kg	89 g/cm <sup>2</sup>

Wyrób zabezpieczony substancją biobójczą bez zagrożenia dla użytkownika. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

### CZYSZCZENIE/DEZYNFEKACJA

Poduszka							Gebruik van een reinigend/ontsmettend oppervlaktmiddel toegelaten
	Gematigde wascyclus tot 90°C	Geen chloorhoudend product gebruiken	Niet strijken	Niet droogreinigen	Niet drogen in de droogtrommel		
Pokrowiec							Można używać detergentów dezynfekujących do czyszczenia powierzchni
	Pranie w tygodniowym programie w temperaturze do 90°C	Maksymalne dopuszczalne stężenie chloru 5000ppm	Nie prasować	Nie czyścić na sucho	Suszyć, ograniczając naprężenie termiczne.		

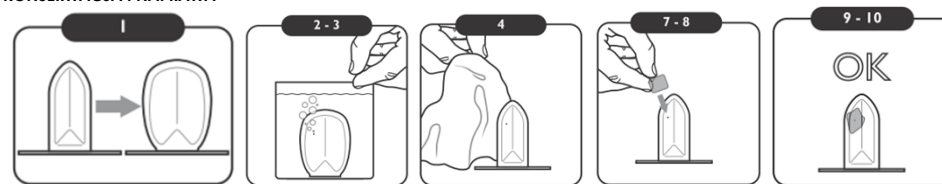
### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Uważać, aby podczas mycia zawory były zamknięte.  
Unikać regularnego stosowania roztworu na bazie chloru.  
Unikać bezpośredniego kontaktu powłoki neoprenowej z produktami żrącymi, ostrymi i tnącymi.  
Dostosować napełnienie poduszki w przypadku znacznych różnic temperatury lub wysokości.  
Jeżeli pacjent bierze prysznic, siedząc w fotelu, zając pokrowiec z poduszki lub wymienić ją na suchą.

### PONOWNE UŻYCIĘ

Przed ponownym użyciem przez inną osobę należy wyczyścić i zdezynfekować poduszkę, używając odpowiedniego środka do czyszczenia i dezynfekcji. Zalecamy wymianę pokrowca.

### KONSERWACJA I NAPRAWA



Operacje wykonywać w suchym i czystym miejscu po uprzednim umyciu rąk mydłem.

Rada: Poprosić dostawcę poduszki o wykonanie tej czynności konserwacyjnej w razie konieczności.

- 1 – Napełnić nadmiernie poduszkę.
  - 2 – Zanurzyć ją w naczyniu z czystą wodą, aby zlokalizować nieszczelność. Zlokalizować miejsce, z którego wydobywają się pęcherzyki powietrza. W przypadku rozdarcia przejść bezpośrednio do etapu 5.
  - 3 – Zaznaczyć otwór, aby lepiej nadzorować wyciek.
  - 4 – Wysuszyć poduszkę za pomocą suchej, czystej i niestrzępiącej się szmatki. Powierzchnia powinna być idealnie CZYSTA i SUCHA, aby zapewnić odpowiednią przyczepność łąty.
  - 5 – Otworzyć torebkę zawierającą kompres nasączony alkoholem w temp. 70°, rozłożyć i przyłożyć, rozciągając wokół uszkodzonego miejsca (powierzchnia większa od monety 1 euro).
  - 6 – Począkać 1 minutę
  - 7 – Usunąć zabezpieczenie łąty, starając się nie dotykać klejącej powierzchni.
  - 8 – Przykleić łątę, mocno ją dociskając. Następnie użyć zaokrąglonego narzędzia (np. spodniej strony łyżeczki do kawy) i przesuwać je od środka na zewnątrz. Usunąć wszystkie pęcherzyki aż do uzyskania całkowicie przezroczystej łąty.
  - 9 – Założyć pokrowiec.
  - 10 – Dostosować napełnienie poduszki zgodnie z tabelą zgodności dostarczoną z manometrem.
- Łątę należy przechowywać w temperaturze od 0°C do 60°C, a po przyklejeniu zapewnić temperaturę od 15°C do 45°C  
Naprawioną poduszkę można używać przez maksymalnie 15 dni. Okres ten powinien pozwolić na uzyskanie wyrobu zastępczego na czas naprawy poduszki wystanej do serwisu posprzedażnego ASKLÉ.

### WARUNKI UŻYCIA I PRZECHOWYWANIA

Podkłady pneumatyczne z komorami teleskopowymi powinny być przechowywane na płasko i zabezpieczone przed bezpośrednim światłem słonecznym i nadmierną wilgocią.

	Użytkowanie	Przechowywanie
Zakres temperatury	15°C – 45°C	10°C – 50°C
Zakres wilgotności	30% - 70%	10% - 90%

### USUWANIE WYROBÓW MEDYCZNYCH

Wyroby należy przekazywać do specjalnych punktów.

### GWARANCJA

Gwarancja poduszek KINERIS wynosi trzy lata. Obowiązuje ona od daty zakupu u dystrybutora. W przypadku użycia przez jednego pacjenta, gwarancja obejmuje podkład i osłonę. W przypadku wielu pacjentów okres gwarancji wynosi jeden rok. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia wyrobu i jego osłony i nie zastępuje gwarancji prawnych. Prosimy skontaktować się ze sprzedawcą i przekazać mu uszkodzony produkt. Sprzedawca podejmie niezbędne kroki wobec naszej firmy w celu naprawy lub wymiany wyrobu.

## PORTUGUÊS

### DICAS

O primeiro prevenção de escaras na cadeira é alterar os pontos de apoio do corpo sobre a almofada cada 2 horas para reduzir a compressão demasiado prolongada do vasos respeitar a protuberâncias ósseas e para permitir a irrigação dos tecidos.

### PRINCÍPIO

Prevenir escaras nas áreas glúteas em contacto com o suporte por imersão de protuberâncias ósseas e reduzindo as forças de cisalhamento.

### ESCOLHA DOS PRODUTOS

Pessoas em risco de escaras sem problemas de estabilidade: almofada monocompartimento

Pessoas em risco de escaras com problemas de estabilidade: almofada multi-compartimento

### INDICAÇÕES

Risco de escaras profundas em pessoas em uma posição sentada ter mobilidade reduzida, atividade, sensibilidade e / ou história de úlceras de pressão em sacro-cóccix.

### CONTRA-INDICAÇÕES

Escaras presentes na área de apoio (exceto recomendação médica)

### INSTRUÇÕES

A almofada deve ser colocado com as células voltado para cima. Só ele é usado com a proteção fornecida pelo ASKLE SANTE.

Incha com a ajuda da bomba manual fornecido com calibre construído. O ajuste óptimo da pressão de enchimento deve estar de acordo com a tabela de correspondência "Peso / Altura" fornecido com o manómetro. Grave o valor da pressão no perfil do usuário.

No caso das almofadas de compartimentos múltiplos, a inflação deve ser realizada pelo mesmo método, tendo o cuidado de que o atrito não ocorre por meio de um ensaio manual complementar "considerado":

- Lay o paciente sobre a almofada previamente inflado
- Ajuste pressões de inflação dadas dados fisiológicos da pessoa (assimetria, obliquidade pélvica), e os valores indicativos de acordo com a tabela de correspondência fornecida.
- Verificar que a almofada tem um volume suficiente de ar, colocando a palma da mão para cima entre as nádegas e da base. Uma almofada suficientemente insuflado tem um protegida entre 1,5 e 2 cm abaixo da base de ar pneumático ísquios.
- O mesmo procedimento deve ser repetido em cada um dos compartimentos.

### DADOS TÉCNICOS

Peso do Paciente (min-max)	40 - 150 Kg	
Peso do produto	De peso de 1,5 kg a 2,5 kg em termos de referências	
Pressão máxima admissível	100 mBar	
material da almofada	Neoprene	
Material de bainha	poliéster / poliuretano + Elastano baseado na superfície	
Pressão máxima medida (Laboratório Nacional Trials - França) 1 g / cm <sup>2</sup> = 0,75 milímetros Hg	Peso do Paciente	Pressão máxima
	40 kg	43 g/cm <sup>2</sup>
	60 kg	72 g/cm <sup>2</sup>
	80 kg	89 g/cm <sup>2</sup>

Artigo tratados com uma substância de biocida nenhum perigo para o usuário. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

### MANUTENÇÃO / DESINFECÇÃO

Almofada						 Usando um produto detregrente / desinfectante superfície autorizada
	Lavagem moderado máximo 90°C	Não lixívia	Não ferro	Não limpo em seca	Não seco em secador	
Bainha						 Usando um produto detregrente / desinfectante superfície autorizada
	Lavagem moderado máximo 90°C	Concentration maximale de chlore autorisée de 5000ppm	Não ferro	Não limpo em seca	Secagem com limitação reduzido	

### PRECAUÇÕES

Durante a operação de lavagem, assegurar que as válvulas estão fechadas.

Evite o uso regular de uma solução baseada em água sanitária.

Para evitar qualquer contacto directo da luva de neoprene com corrosivos, afiado, produtos cortantes.

almofada de ajuste de inflação no caso de grandes diferenças de temperatura ou altitude.

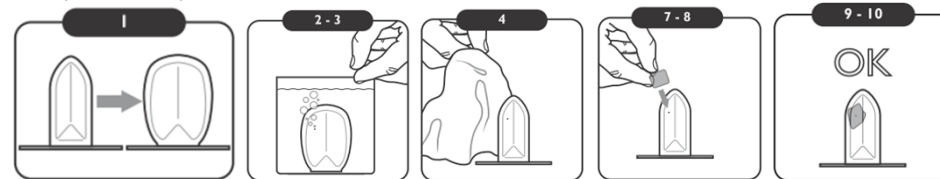
Se tomar banho na cadeira, utilize o teclado sem cobertura ou substituir com uma proteção seca.

### REUTILIZAÇÃO

Antes de reutilização alguém, limpar e desinfetar a almofada com uma solução de produto "detergente desinfetante."

Recomendamos a substituição da tampa.

### MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO



Operações a serem realizadas em local seco, limpo de mãos com sabão lugar prewashed.

Dica: Se necessário, ligue para o revendedor para executar essa manutenção.

1 - Encha o excesso pad.

2 - Mergulhar em um recipiente de água limpa, a fim de localizar o vazamento. Para fazer isso, localize a corrente de bolhas saindo do buraco. Se lágrima, avance para o passo 5.

3 - Localize o buraco para visualizar melhor o vazamento.

4 - pad Seque com um pano seco e sem fiapos, limpo. A superfície deve ser perfeitamente limpo e seco para uma boa adesão do adesivo.

5 - Abrir a bolsa contendo a almofada impregnada 70° álcool, se desdobram e se espalhar em torno da lesão (superior a 1 euro superfície moeda)

6 - Aguarde 1 minuto

7 - Retirar o adesivo a partir da sua suporte de tocar o menos possível a superfície adesiva.

8 - Aplicar o patch e apertar com força. Em seguida, use uma ferramenta rodada (por exemplo, as costas de uma colher de chá) a partir do centro para a periferia. Remova todas as bolhas até a plena transparência do patch.

9 - Recoloque a tampa.

10 - Definir o inflado utilizando a tabela de correspondência fornecida com medidor de pressão.

Guardar o adesivo entre 0 ° C e 60 ° C e 15 ° C e aplicar entre 45 ° C.

Após a reparação, o uso da almofada terá um limite de 15 dias. Este período deve permitir ter um produto de substituição para enviar o produto reparado pós-venda Askle serviço

### TERMOS DE USO E ARMAZENAMENTO

Pneus suportes telescópicos células devem, preferencialmente, ser armazenada espalmada, sob luz directa e humidade elevada.

	Utilização	Armazenamento
gama de temperaturas	15°C - 45°C	10°C - 50°C
Faixa de umidade	30% - 70%	10% - 90%

### ELIMINAÇÃO DE DISPOSITIVOS MÉDICOS

Não jogue o produto em um ambiente natural fora dos locais especiais para ele.

### GARANTIA

A duração da garantia de almofadas KINERIS e OptimAir é de três anos. Esta garantia entra em vigor na data de compra do seu revendedor. Se usado com um único paciente, a garantia refere-se ao apoio e proteção. Em caso de utilização com vários pacientes, a duração da protecção é limitada a um ano.

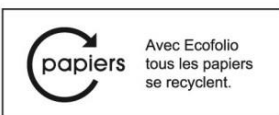
A garantia não cobre o desgaste normal do produto e sua proteção; a garantia não substitui as garantias legais.

Contacte o seu concessionário e levá-lo o produto em causa. Isso fará com que os acordos necessários com a nossa empresa para proceder à sua reparação ou substituição.



Kinéris™	V367	0,8 Kg	V3610	36	28,5 x 28,5	40 → 55	30 → 34	30 → 34
	V427	0,9 Kg	V4210	42	28,5 x 33	40 → 65	30 → 34	34 → 38
	V497	1,1 Kg	V4910	49	33 x 33	50 → 60	35 → 38	35 → 38
	V567	1,2 Kg	V5610	56	33 x 37,5	40 → 65	35 → 38	39 → 42
	V667	1,1 Kg	V6610	36	36 x 36	50 → 75	35 → 39	35 → 38
	V647	1,3 Kg	V6410	64	37,5 x 37,5	50 → 75	39 → 42	39 → 42
	V727	1,4 Kg	V7210	72	37,5 x 42	50 → 85	39 → 42	43 → 46
	V817	1,6 Kg	V8110	81	42 x 42	55 → 90	43 → 46	43 → 46
	V907	1,8 Kg	V9010	90	42 x 46,5	85 → 120	43 → 46	46 → 50
	V677	1,3 Kg	V6710	42	43 X 36	50 → 85	40 → 46	35 → 38
	V777	1,4 Kg	V7710	49	43 x42	50 → 85	40 → 46	42 → 45
	V107	2,1 Kg	V1010	100	46,5 x 46,5	110 → 120	47 → 51	46 → 50

	10 x 7 x 17 cm	0,33 Kg



WINCARE  
by  
ASKLÉSANTÉ

